

# 交流 · 创新 · 发展

Exchange Innovation Development

## 中国长春国际雕塑作品邀请展作品集

China Changchun International Sculpture Symposium Collection of Works

長 春 出 版 社

CHANGCHUN PUBLISHING HOUSE





THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS



CHICAGO, ILLINOIS

# 交流 · 创新 · 发展

Exchange

Innovation

Development

## 中国长春国际雕塑作品邀请展作品集

China Changchun International Sculpture Symposium Collection of Works

2000 — 2001



長春出版社

Changchun Publishing House

(吉)新登字 10 号

书 名 交流·创新·发展  
——中国长春国际雕塑作品邀请展作品集  
作 者 交流·创新·发展  
——中国长春国际雕塑作品邀请展作品集编委会  
翻 译 徐怀武 张 颖 吕贺欣 马景恒 胡 巍 李牧群 彭又新  
译 审 劳丽·蒂桑克赫迈尔 王 宇 万伯乐  
摄 影 吴鹤林 胡伟光 白玉良 郝 威 徐 克 靳连通  
责任编辑 董辅文 王国擎  
文字编辑 董辅文  
美术编辑 王国擎  
装帧设计 王国擎  
出 版 长春出版社(中国长春市建设街 43 号)  
发 行 长春出版社  
制 版 长春出版社美术设计制作中心  
印 刷 长春出版社美术设计制作中心(深圳)  
开 本 12 开  
印 张 38 印张  
印 数 8500 册  
版 次 2002 年 7 月  
印 次 2002 年 7 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 7-80664-358-3/J·5  
定 价 精 装 580.00 元  
特 精 装 1380.00 元

图书在版编目(CIP)数据

交流·创新·发展:中国长春国际雕塑作品邀请展作品集/于福今,杨爱群主编.  
—长春:长春出版社,2002

ISBN 7-80664-358-3

I. 交… II. ①于… ②杨… III. 雕塑—作品综合集—世界—现代 IV. J331

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 029041 号

如有质量问题,请与印刷厂联系调扩

No.10 Jilin Press Registered

Title Exchange·Innovation·Development  
China Changchun International Sculpture Symposium Collection of Works  
Writer The Editorial Board  
Collection of Works  
Exchange·Innovation·Development  
China Changchun International Sculpture Symposium  
Translators Xu Huaiwu, Zhang Ying, Lü Hexin, Ma Jingheng, Hu Wei, Li Muqun, Peng Youxin  
Proofreaders Laury Dizengremel, Wang Yu, Scott Wampler  
Photographers Wu Helin, Hu Weiguang, Bai Yuliang, Hao Wei, Xu Ke, Jin Liantong  
Written Editor Dong Fuwen  
Fine Arts Editor Wang Guoqing  
Binding and Layout Wang Guoqing  
Publisher Changchun Publishing House  
No.43 Jianshe Street, Changchun, 130061, P.R.China  
Issuer Changchun Publishing House  
Printer Fine Arts Design Center of Changchun Publishing House (in Shenzhen)  
Format 12  
Printing Pages 38  
Printed Books 8500  
Order of the Edition First Edition in July, 2002  
Impression First Print in July, 2002  
Book No. ISBN 7-80664-358-3/J·5  
Price De-luxe-edition 580.00 yuan  
Special De-luxe-edition 1380.00 yuan

Data of CIP

Exchange·Innovation·Development  
China Changchun International Sculpture Symposium Collection of Works/Chief Editor Yu Fujin,  
Yang Aiqun — Changchun: Changchun Publishing House, 2002

ISBN 7-80664-358-3

I. Exchange... II. ① Yu... ② Yang... III. Sculpture—Collection of Works—World—Modern IV. J331

No.029041 (2002) Library CIP Data in Chinese Version

If something wrong with the quality, please contact the printing work

## 编委会

高级顾问 宋春华

名誉主编 杜学芳 米凤君 李述 张绪明

名誉副主编 祝业精 田忠 殷丽依 刘元俊 王学战

顾问 王克庆 李发锁 徐明亮

主编 于福今 杨爱群

副主编 刘东伟 刘天府

编委 (以姓氏笔划为序)

于福今 王宇 王占通 兰俊英

孙尚丹 刘天府 刘东伟 刘波

纪忠安 杨爱群 杨德宏 邱志芳

侯铁 袁琨 徐怀武 董辅文

文字编辑 杨柳 白石 王国志

翻译 徐怀武 张颖 吕贺欣 马景恒

胡巍 李牧群 彭又新

## Editorial Board

Senior Advisor Song Chunhua

Honorary Chief Editors Du Xuefang, Mi Fengjun, Li Shu, Zhang Xuming

Honorary Vice Chief Editors Zhu Yejing, Tian Zhong, Yin Linong, Liu Yuanjun, Wang Xuezhao

Advisors Wang Keqing, Li Fasuo, Xu Mingliang

Chief Editors Yu Fujin, Yang Aiqun

Vice Chief Editors Liu Dongwei, Liu Tianfu

## Members of Editorial Board

Yu Fujin, Wang Yu, Wang Zhantong, Lan Junying

Sun Shangdan, Liu Tianfu, Liu Dongwei, Liu Bo

Ji Zhong'an, Yang Aiqun, Yang Dehong, Qiu Zhifang

Hou Tie, Yuan Kun, Xu Huaiwu, Dong Fuwen

Written Editors Yang Liu, Bai Shi, Wang Guozhi

Translators Xu Huaiwu, Zhang Ying, Lü Hexin, Ma Jingheng, Hu Wei, Li Muqun, Peng Youxin

# 序

◎ 米凤君

从1997年至2001年,长春国际雕塑作品邀请展连续办了五届。去年,出版了前三届雕塑展作品集《友谊·和平·春天》,受到各方面的好评。现在,展示后两届雕塑展盛举的画卷《交流·创新·发展》又将问世。这的确值得庆贺!

雕塑,是一个城市的眼睛,是一个城市文化品位的标志,是时代文化和时代精神的象征,是人类艺术思想和艺术成果的结晶。长春之所以要连续五届以“友谊·和平·春天”为主题来举办国际雕塑展,并把它作为城市重点工程,目的就是贯彻中央关于“两个文明一起抓”,“两手都要硬”的思想。长春的经济发展,也给文化发展与繁荣提出了新的课题。以雕塑展为载体,广泛进行国际间的文化交流,发展先进文化,弘扬时代的主旋律,提高我们长春的城市文化品位和市民素质,这已是事物发展的客观要求与反映。

“海纳百川有容乃大”。长春的经济与文化的发展说明:长春人不仅聪慧、能干,而且有博大的胸怀,广阔视野,一切惟民是举。改革开放二十余年来,长春市委、市政府,一直把提高人民的物质文化生活质量,作为惟一宗旨。努力吸收国内外的先进科学技术、先进设备、尖端人才,千方百计融汇资金,加快城市的发展步伐。国内生产总值由1978年的26亿元,到2001年增至1003亿元;社会事业和城市面貌日新月异。这反映了长春人对吸收国内外物质文明建设成果的广阔容纳性与带来的巨大变化。

从1997年开始的长春国际雕塑作品邀请展,又从精神文明建设方面看到,长春人同样有吸取国内外先进文化的胸怀和本领。五届长春国际雕塑展,办得都很成功,规模越办越大,效果越办越好,影响是深远的。在这么短的时间

里,能邀请世界五大洲百国的数百名雕塑家送来稿样三千多件,能邀请中外二百多位雕塑艺术名人为长春创作近三百尊精美的雕塑作品,这在世界雕塑发展史上都可称奇;参加的国家之多,雕塑家之众,作品风格、流派之广泛,艺术质量、文化品位之高,材料之丰富,贯通中西,融会古今,这在世界上也当罕见。它反映了由于我们的真诚和努力,赢得了国家文化部、建设部、全国城雕委和省领导的热情关怀,赢得了广大雕塑家的真情相助,赢得了组织者的密切配合与社会各界的有力支持。我们获得了丰收,拥有了一批宝贵的雕塑文化财富。它对于长春的两个文明建设,增加城市的文化涵量,陶冶人们的情操,鼓舞人们的斗志,增强自豪感,激励奋发向上,必将起到促进作用;同时,对纪录现实,铭刻历史,启迪后人意义,亦不可低估。

长春的国际雕塑展是个创新,取得的成果来之不易。为保护好这些艺术瑰宝,充分发挥其作用,我们需加快世界雕塑公园建设;园内的万米艺术馆,标准要高,质量要好,应是件精品;主题雕塑,要把参加展会的中外雕塑家的辛勤劳动,深厚感情,艺术才华都涵盖进去,反映出当今世界人民珍视友谊,热爱和平,向往春天的强烈愿望!

长春的雕塑建设,应长久地坚持下去。用几代人的心血,几十年甚至百年的时间,使之随着经济发展和社会进步,大放异彩,为国争辉!长春的雕塑画卷,也要一集又一集地永续编写,将尊尊凝聚感情与匠心,铭刻历史与真知,寓意深远的雕塑艺术永久地留给后人,激发大家热爱家乡、建设家乡的积极性和创造热情,把北国春城装点得更加绚丽多姿!

(本文作者为中共吉林省委常委、长春市人大常委会主任、原中共长春市委书记)

# Preface

◎ Mi Fengjun

From 1997 to 2001 we held five consecutive sessions of the Changchun International Sculpture Symposium. Last year we published a collection of works produced during the first three years of our *Friendship - Peace - Spring* sculpture symposia which was extremely well received by the public. Now another volume in the series entitled *Exchange - Creation - Development* has been completed. This is really worth celebrating!

Sculptures are the eyes of a city, the sign of a city's level of appreciation of culture, a contemporary cultural symbol. They can be seen as the crystallisation of artistic thought and human accomplishment. To implement guidelines for "developing material and spiritual civilizations" issued by the Central Party Committee (CPC) with regards to development that focuses its emphasis on the arts, the city of Changchun has held these five sessions of International Sculpture Symposia with the theme of "Friendship - Peace - Spring".

Changchun's economic development has given impetus to its cultural development and prosperity. Our objectives are extensive cultural exchange at an international level, fostering and advancing culture, promoting artistic accomplishment and raising the quality of life for the inhabitants of our city.

A city should have a great capacity - just like the sea can hold the flow of a hundred of rivers. As the development of economy and culture in our city shows, the people of Changchun are not only wise and capable but also broad-minded and far-sighted. Every step we take is for the benefit of our citizens.

Since our country started opening up twenty years ago, the Municipal CPC Committee and the Municipal

Government have focused on improving both living quality and cultural standards. In order to promote the city's development, the Government has endeavored to attract advanced science and technology, facilities, talents and investments from home or abroad by every possible means. As a result, the GDP has increased from 2.6 billion yuan in 1978 to 100.3 billion yuan in 2001 while our social achievements and urban landscape evolve on a daily basis.

All of this truly illustrates the wide capacity of the people of Changchun to absorb the accomplishments derived from domestic and international expansion in terms of material and wealth, and the changes these bring about.

Since 1997, Changchun's International Sculpture Symposia have been a good example of changing attitudes, demonstrating that the people of Changchun have the ability and capacity to stage advanced cultural events showcasing both domestic and foreign talents. Five Changchun International Sculpture Symposia have been held with great success and have had a profound influence, each on a progressively larger scale and with increasingly improved effects.

It is noteworthy in the history of sculpture worldwide that in such a short time Changchun has been the recipient of more than 3000 sculpture proposals produced by hundreds of sculptors, from countries spanning all five continents, and has hosted over 200 famous foreign and domestic sculptors creating between them nearly 300 excellent works.

It is also rare to see such a great number of participating countries and sculptors, wide range of working

styles and schools, high level of artistic quality and cultural taste, abundance of different materials, linking up east and west, merging ancient and contemporary approaches. Thanks to our sincere attitude and great efforts, we have garnered profound interest from the leaders of our National Culture Ministry, Construction Ministry, National Guiding Committee for Urban Sculpture Construction and the Provincial Government. We have also been the beneficiaries of genuine help from all of the sculptors involved, enjoyed close coordination amongst the organizers and fantastic popular support from all of our citizens.

We have reaped a great harvest, since we now possess a tremendous wealth of valuable sculpture. This will play a positive role in constructing both material and spiritual civilizations in Changchun, increasing the cultural dimension of our city, cultivating the feelings and working spirit of our citizens and inspiring them to strive; furthermore, we should all be aware that recording reality, engraving history and inspiring our future generations are by no means negligible factors.

Staging Changchun International Sculpture Symposia was an innovation with hard-won results. We should

now focus on stepping up the pace to finish the construction of our World Sculpture Park to preserve these art gems properly and maximize their value. Inside the park, a ten thousand square-meter Art Gallery will make an excellent showcase of high standard and fine quality. Our sculptures contain the hard work, deep feelings and artistic talents of all the sculptors and reflect the strong desires of people from all over the world – all of whom cherish friendship, love peace, and long for spring.

Sculpture construction in Changchun should be firmly and permanently developed. It may cost several generations great efforts and scores or even hundreds of years to develop, yet keeping pace with economic and social expansion, it will shine with splendor and become the greatest pride of our country!

Compilations of Changchun's Sculpture Works into volumes should be published to hand down to future generations the profound meanings of these sculptures, each cemented with deep-felt emotions and exquisite techniques, recordings of history and truth that inspire initiative in our people, fostering love and enthusiasm for constructing Changchun, thus building our hometown into an increasingly beautiful and magnificent city!



# 中国长春国际雕塑作品邀请展纪念石铭文

公元二十一世纪初年金秋九月九日，二〇〇一年中国长春国际雕塑作品邀请展，在胜利公园举行隆重的揭幕仪式。至此，从一九九七年夏季开始，经中华人民共和国文化部批准，在建设部和中共吉林省委、省政府的亲切关怀下，由长春市人民政府与全国城市雕塑建设指导委员会联合举办的，旨在促进国际文化交流、塑造升华城市形象，以“友谊·和平·春天”为主题的中国长春国际雕塑作品邀请展，连续五年五届，取得巨大成功！

五年之间，世界五大洲一百多个国家的六百多位雕塑家，送来稿样三千余件；其中，有八十三个国家和国内数十座城市及港澳台等的二百三十九位雕塑家，应邀莅临长春，总计历时三百余天，创作近三百尊具有显著的国家、地域、民族特色的雕塑作品，给长春留下丰富、绚丽、千古不朽的文化瑰宝。纵观五届长春国际雕塑展，可谓俊彩星驰，少长咸集；精品荟萃，盛况空前；流派广泛，风格

缤纷；融会古今，贯通中西；春华秋实，世人共赏，堪称百花争妍的世界雕塑艺术大展！这些凝聚艺术才华的雕塑，倾注心血的理论文章，饱含感情的壮观画卷，无一不在展示艺术家的匠心真知，组织者的周密辛勤，支持者的慷慨热情，决策者的远见卓识，上级领导的真诚关怀。青铜白石，熔铸深情；汗水丹心，润灌奇葩。深厚的友谊，丰硕的成果，尽蕴藏在石中、文里、字间，她给千禧年的长春送来最为灿烂和美好的春天！她架起了长春与全国各地、世界各国文化交流和友好往来的虹桥；提高了长春的文化品位；对于记载现实、铭刻历史、启迪后人之意义将更为深远。

谨记盛举，以资鉴评！

长春市人民政府  
二〇〇一年九月九日

On September 9th in the golden Autumn of the new Millennium, the unveiling ceremony for the 2001 China Changchun International Sculpture Symposium was held in Shengli Park. With the approval of the Ministry of Culture of the People's Republic of China, and support from Jilin Provincial People's Government, since the summer of 1997 Changchun's Municipal Government together with China's National Guiding Committee for Urban Sculpture has hosted five successful sessions of Symposia for five consecutive years to promote international cultural exchange and expand our urban image under the banner theme of "Friendship, Peace and Spring".

In the course of these 5 years, over 600 sculptors from 100 countries throughout the world submitted close to 3000 sculpture proposals for exhibition and selection. Finally 239 sculptors from 83 countries including China and its regions such as Hong Kong, Macao and Taiwan, came to Changchun to participate. Together, these 5 sessions lasted almost 300 days, leaving Changchun with almost 300 sculpture works with strong national, regional and ethnic features, endowing this city with rich, colorful and timeless cultural gems.

A retrospective glance at these sculpture symposia unfolds beautiful rainbows, sparkling stars, prodigies, famous sculptors, a cluster of masterpieces, unprecedented prosperity, a variety of art schools and colorful artistic

styles combining the ancient with the modern and the orient with the occident. From ideas of spring to autumn fruition, we get a taste of worldwide trends in these colorful, flowery and grand global sculptures. These sculptures bear witness to artistic ingenuity, talent, painstaking theories, sublime pictures filled with passion, insights of artists, the thoroughness and diligence of organizers, the generosity of sponsors, the foresight of policymakers and the sincere concern and care of leaders at higher levels.

As a Chinese saying goes: "Bronze and white stone contain molten emotions; sweat and a red heart foster spectacular flowers".

The evergreen friendship and plentiful fruit is recorded in the stones, engravings and carvings as well as in the written words of the artists. They ushered in the most splendid and beautiful spring into Changchun at the turn of the new Millennium. They established rainbow bridges for cultural exchanges and friendly communications between Changchun and the world, as well as other parts of China. They've updated Changchun's cultural tastes and they are of great significance in reflecting reality, recording history and enlightening posterity.

**Changchun Municipal People's Government**  
**September 9, 2001**

# 目录

序	米凤君	003	时空之迷	黄邦雄[中国·武汉]	030
中国长春国际雕塑作品邀请展纪念石铭文		018	母爱	丹西·奥古斯汀[贝宁]	031
雕塑艺术作品(2000~2001)			美丽	汉娜·耶罗奈克[波兰]	032
民兵	王朝闻[中国·北京]	004	童子玉莲	李德利[中国·北京]	033
春之歌	哈维尔·阿斯托加[墨西哥]	005	J.S.R.花园	伊莎贝尔·布里波西亚[比利时]	034
舞	亚历山大·伊万诺夫[俄罗斯]	006	采琥珀的女孩	马留斯·格鲁沙斯[立陶宛]	035
视野	王晓北[中国·沈阳]	007	象棋	玛梯娅·范·德·劳[荷兰]	036
舞	卡利德·伊萨特[伊拉克]	008	裸脸	王晓北[中国·沈阳]	037
与众不同	查尔斯·查姆巴塔[赞比亚]	009	翘翘板	巴利·托西奥·施莱氏[英国]	038
真谛	拉贝马南贾拉[马达加斯加]	010	艺术家的春天	叶甫盖尼·列列琴科[乌克兰]	039
融	黄顺男[中国·台湾]	011	尼罗河	王克庆[中国·北京]	040
风	苇丝娜·奥索吉尼奇[克罗地亚]	012	友谊	范文[中国·成都]	041
自由之翼	阿奈特·格兰德斯基[以色列]	013	浪花	艾里卡斯·道古利斯[立陶宛]	042
海花	白澜生[中国·北京]	014	育恩	朱光忠[中国·南宁]	043
春天的向往	张国军[中国·四平]	015	母爱	汤姆·克雷[澳大利亚]	044
飞翔	罗曼·迈奈维奇[哈萨克斯坦]	016	原始土著人的风采	奥雷里奥·莱布拉托[乌拉圭]	045
繁衍	路易斯·维拉科察[厄瓜多尔]	017	数字地球	刘毅[中国·沈阳]	046
绅士	黄文宪[中国·南宁]	019	春之爱	约瑟夫·约翰内斯·别尔斯兹兹[荷兰]	047
春天里的爱	阿拉克·罗伊[孟加拉]	020	赞比亚女孩	查尔斯·查姆巴塔[赞比亚]	048
神思少女	艾里卡斯·道古利斯[立陶宛]	021	母与子	程兵[中国·北京]	049
泰坦	理查德·海恩瑞奇[美国]	022	出水芙蓉	亚历山大·维诺格拉托夫[俄罗斯]	050
安宁之地	乔治·桑塔纳[古巴]	023	民族团结	热代翁·姆邦多[喀麦隆]	051
信息	奥拉马朵夫·阿波蒂木哈迈特[土库曼斯坦]	024	春天	穆罕默德·布克尔什[阿尔及利亚]	052
雅典论坛(雅典人)	安东尼斯·米罗迪亚斯[希腊]	025	家庭	布莱特·戴维斯[加拿大]	053
春天	马马杜·吉马赫[马里]	026	水瓶时代替代金鱼时代		
友谊相连	亚历山大·伊万诺夫[俄罗斯]	027		亚历山大·维诺格拉托夫[俄罗斯]	054
铁马金戈	程允贤[中国·北京]	028	梳	程兵[中国·北京]	055
非洲美女	凯思伯·达拉瑞[津巴布韦]	029	大山的回声	海克多·罗曼·拉特芮[智利]	056

# 目录

中国制造	艾伦·沃特斯[英国]	057	春之窗	法波里吉奥·蒂亚希[意大利]	085
最后一个玩笑	李鹏程[中国·武汉]	058	男人、女人	李红生、贾春光[中国·长春]	086
种子	艾格斯·塞米提斯[拉脱维亚]	059	律动	李惠东[中国·沈阳]	087
孩子们的春天	韦氏华[越南]	060	树下的生命	姆·德拉马尼[印度]	088
乡韵	武玉成[越南]	061	动态	陈育村[中国·武汉]	089
和平	邹勇[中国·成都]	062	月光	艾里卡斯·道古利斯[立陶宛]	090
友谊之环	阿丽桑德拉·鲁道夫[智利]	063	部落灯火	李鹏程[中国·武汉]	091
春天	韦氏华[越南]	064	蛙声十里	杨美应[中国·沈阳]	092
美人鱼	巴利·托西奥·施莱氏[英国]	065	春天	玛梯娅·范·德·劳[荷兰]	093
祥和的早晨	迈托德·弗尔利科[斯洛文尼亚]	066	琵琶女	艾里卡斯·道古利斯[立陶宛]	094
丰收	玛丽亚姆·哈可比安[亚美尼亚]	067	童心	金光载[韩国]	095
队列	冯强 冯伟[中国·长春]	068	阳光下	李一民[中国·石家庄]	096
沐浴阳光	西塞罗·D·阿维拉[巴西]	069	源	派特·波拉吉科[斯洛伐克]	097
回归-香港的春天	曹春生[中国·北京]	070	金色的梦	帕沃尔·沙波什尼科[俄罗斯]	098
和谐的接续	杨翠贤[加拿大]	071	爱与忧愁	拉米娅·加玛拉·穆罕默德[约旦]	099
挚爱	卡利德·伊萨特[伊拉克]	072	生命与自然的捍卫者	大卫·鲁宾·皮特肯[加拿大]	100
母子情	陈斌[中国·澳门]	073	母与子	陈斌[中国·澳门]	101
大江东去	陈云岗[中国·西安]	074	玻利维亚女人	朱安·安德利斯·加维拉诺[玻利维亚]	102
晨	鲍海宁[中国·沈阳]	075	春泉	海苏斯·保蒂斯塔·莫洛雷斯[美国]	103
骑熊的女孩	马留斯·格鲁沙斯[立陶宛]	076	钢架结构蛋	霍守义[中国·长春]	104
春雨	刘玉平[中国·延边]	077	团结	曼努埃·德拉·福因特[委内瑞拉]	105
生命之树	大卫·麦克格林[爱尔兰]	078	魄	王洪东[中国·长春]	106
和平	约瑟夫·安吉利斯[加拿大]	079	舞	吕品昌[中国·北京]	107
春风	丁炳利[中国·沈阳]	080	自然的恩育	禅德拉塞克兰·S[新加坡]	108
和睦	何鄂[中国·兰州]	081	生命无限	赵显峰[中国·长春]	109
友谊·团结·和平与爱	奥特姆·阿克坡迪耶特[尼日利亚]	082	交响乐	布莱特·戴维斯[加拿大]	110
韵	金巍[中国·长春]	083	隐形援助	温斯洛·克莱格[圭亚那]	111
梦想	赫兰特·霍夫塞甫万[亚美尼亚]	084	生命之门	张压西[中国·重庆]	112

# 目 录

翔	彭景跃[中国·太原]	113	光明之都	迈格尔·维利特[秘 鲁]	141
游 离	董明光[中国·济南]	114	月光下的山脉	哈维尔·阿斯托加[墨西哥]	142
韵 律	艾伦·沃特斯[英 国]	115	寒冬过后	蔡志松[中国·北京]	143
永远的守护神	约翰·福特[新西兰]	116	思 考	派特·波拉吉科[斯洛伐克]	144
诗情画意	王克庆[中国·北京]	117	春 天	阿德利安·皮尔夫[罗马尼亚]	145
家 庭	罗萨里奥·亚希拉[菲律宾]	118	跨越世纪	奥格贝夫·迈莱特[吉尔吉斯斯坦]	146
时间与空间	玛丽亚姆·哈可比安[亚美尼亚]	119	和平的延伸	马克·威斯白克[美 国]	147
草原之声	柴瓦格米特·阿木格朗[蒙 古]	120	诺贝尔奖匈牙利得主森特·艾尔勃特		
鱼 缸	叶甫盖尼·列列琴科[乌克兰]	121	兹斯基·拉兹洛[匈牙利]		148
乳 育	詹姆斯·穆塔比卡[津巴布韦]	122	生命的溪流	魏晓明[中国·北京]	149
两者之间	伯特兰·奈伊[卢森堡]	123	回 乡	海尔曼·波泰罗[哥伦比亚]	150
老人与孩子	土德尔·卡塔拉加[摩尔多瓦]	124	无 题	海尔曼·波泰罗[哥伦比亚]	151
海姑娘	林子杰[中国·大连]	125	母与子	邹 峰[中国·合肥]	152
日月同辉	陈连富[中国·沈阳]	126	春之女	艾里卡斯·道古利斯[立陶宛]	153
流动的友谊	米格尔·格尔蒂里[阿根廷]	127	和平之门	赵 莉[中国·成都]	154
春之窗	冯 伟 冯 强[中国·长春]	128	诗意家园	赵 萌[中国·北京]	155
新生—卡德穆斯之旅	马吉德·杰莫尔[叙利亚]	129	支 撑	海瑞·凡希[加 纳]	156
琴 韵	程 兵[中国·北京]	130	和 谐	德拉玛蒂拉卡·德·西尔瓦[斯里兰卡]	157
西藏姑娘	秦 璞[中国·北京]	131	诞 生	郑基弘[韩 国]	158
友 谊	玛梯娅·范·德·劳[荷 兰]	132	虫蚀洞	裴建国[中国·北京]	159
朋 友	莱弗·吉尔姆[挪 威]	133	演 员	瓦吉夫·拉赫曼[阿塞拜疆]	160
足 球	亚历山大·维诺格拉托夫[俄罗斯]	134	观察家	哈维尔·阿布达拉·埃斯塔布莱[乌拉圭]	161
亮 神	亚历山大·坎都特[奥地利]	135	向往自然	郑基弘[韩 国]	162
门	法波里吉奥·蒂亚希[意大利]	136	森林的童话	诺莱尔·卡甘扬[亚美尼亚]	163
和平的阳光	滕繁宗[中国·长春]	137	骨肉同胞	贺中令[中国·沈阳]	164
吻	希尔·米高[南 非]	138	秋 爽	陈连富[中国·沈阳]	165
万众合一	哈利·尼尔马[毛里求斯]	139	门	伦比特·帕尔姆[爱沙尼亚]	166
爱的春天	云 说[越 南]	140	神 秘	莱迈什·毕什特[印 度]	167

# 目录

和平	斯达夫罗思·乔治亚德兹〔南非〕	168	艾里卡斯·道古利斯〔立陶宛〕	198
肖像	奥格贝夫·迈莱特〔吉尔吉斯斯坦〕	169	理查德·海恩瑞奇〔美国〕	199
呼吸	艾格斯·塞米提斯〔拉脱维亚〕	170	乔治·桑塔纳〔古巴〕	200
其乐融融	朱光忠〔中国·南宁〕	171	奥拉马朵夫·阿波蒂木哈迈特〔土库曼斯坦〕	201
相聚	劳丽·蒂桑克赫迈尔〔法国〕	172	安东尼斯·米罗迪阿斯〔希腊〕	202
骑车的恋人	叶甫盖尼·列列琴科〔乌克兰〕	173	马马杜·吉马赫〔马里〕	203
朋友	奥格贝夫·迈莱特〔吉尔吉斯斯坦〕	174	程允贤〔中国·北京〕	204
受天使庇护的恋人	华盛顿·姆圣扎〔津巴布韦〕	175	凯思伯·达拉瑞〔津巴布韦〕	205
长春和平之门	玛丽安娜·范·德·海维尔〔荷兰〕	176	黄邦雄〔中国·武汉〕	206
2000年中国长春国际雕塑作品邀请展纪念石		177	丹西·奥古斯汀〔贝宁〕	207
2001年中国长春国际雕塑作品邀请展纪念石		178	汉娜·耶罗奈克〔波兰〕	208
<b>雕塑家小传及作品局部欣赏</b>				
王朝闻〔中国·北京〕	182	李德利〔中国·北京〕	209	
哈维尔·阿斯托加〔墨西哥〕	183	伊莎贝尔·布里波西亚〔比利时〕	210	
亚历山大·伊万诺夫〔俄罗斯〕	184	马留斯·格鲁沙斯〔立陶宛〕	211	
王晓北〔中国·沈阳〕	185	玛梯娅·范·德·劳〔荷兰〕	212	
卡利德·伊萨特〔伊拉克〕	186	巴利·托西奥·施莱氏〔英国〕	213	
查尔斯·查姆巴塔〔赞比亚〕	187	叶甫盖尼·列列琴科〔乌克兰〕	214	
拉贝马南贾拉〔马达加斯加〕	188	王克庆〔中国·北京〕	215	
黄顺男〔中国·台湾〕	189	范文〔中国·成都〕	216	
苇丝娜·奥索吉尼奇〔克罗地亚〕	190	朱光忠〔中国·南宁〕	217	
阿奈特·格兰德斯基〔以色列〕	191	汤姆·克雷〔澳大利亚〕	218	
白澜生〔中国·北京〕	192	奥雷里奥·莱布拉托〔乌拉圭〕	219	
张国军〔中国·四平〕	193	刘毅〔中国·沈阳〕	220	
罗曼·迈奈维奇〔哈萨克斯坦〕	194	约瑟夫·约翰内斯·别尔斯星兹〔荷兰〕	221	
路易斯·维拉科察〔厄瓜多尔〕	195	程兵〔中国·北京〕	222	
黄文宪〔中国·南宁〕	196	亚历山大·维诺格拉托夫〔俄罗斯〕	223	
阿拉克·罗伊〔孟加拉〕	197	热代翁·姆邦多〔喀麦隆〕	224	
		穆罕默德·布克尔什〔阿尔及利亚〕	225	



# 目录

布莱特·戴维斯[加拿大]	226	李惠东[中国·沈阳]	254
海克多·罗曼·拉特芮[智利]	227	姆·德拉马尼[印度]	255
艾伦·沃特斯[英国]	228	陈育村[中国·武汉]	256
李鹏程[中国·武汉]	229	杨美应[中国·沈阳]	257
艾格斯·塞米提斯[拉脱维亚]	230	金光载[韩国]	258
韦氏华[越南]	231	李一民[中国·石家庄]	259
武玉成[越南]	232	派特·波拉吉科[斯洛伐克]	260
邹勇[中国·成都]	233	帕沃尔·沙波什尼科[俄罗斯]	261
阿丽桑德拉·鲁道夫[智利]	234	拉米娅·加玛拉·穆罕默德[约旦]	262
迈托德·弗尔利科[斯洛文尼亚]	235	大卫·鲁宾·皮特肯[加拿大]	263
玛丽亚姆·哈可比安[亚美尼亚]	236	朱安·安德利斯·加维拉诺[玻利维亚]	264
冯强 冯伟[中国·长春]	237	海苏斯·保蒂斯塔·莫洛雷斯[美国]	265
西塞罗·D·阿维拉[巴西]	238	霍守义[中国·长春]	266
曹春生[中国·北京]	239	曼努埃·德·拉·福因特[委内瑞拉]	267
杨翠贤[加拿大]	240	王洪东[中国·长春]	268
陈斌[中国·澳门]	241	吕品昌[中国·北京]	269
陈云岗[中国·西安]	242	禅德拉塞克兰·S[新加坡]	270
鲍海宁[中国·沈阳]	243	赵显峰[中国·长春]	271
刘玉平[中国·延边]	244	温斯洛·克莱格[圭亚那]	272
大卫·麦克格林[爱尔兰]	245	张压西[中国·重庆]	273
约瑟夫·安吉利斯[加拿大]	246	彭景跃[中国·太原]	274
丁炳利[中国·沈阳]	247	董明光[中国·济南]	275
何鄂[中国·兰州]	248	约翰·福特[新西兰]	276
奥特姆·阿克坡迪耶特[尼日利亚]	249	罗萨里奥·亚希拉[菲律宾]	277
金巍[中国·长春]	250	柴瓦格米特·阿木格朗[蒙古]	278
赫兰特·霍夫塞甫万[亚美尼亚]	251	詹姆斯·穆塔比卡[津巴布韦]	279
法波里吉奥·蒂亚希[意大利]	252	伯特兰·奈伊[卢森堡]	280
李红生 贾春光[中国·长春]	253	土德尔·卡塔拉加[摩尔多瓦]	281

# 目录



林子杰[中国·大连]	282	诺莱尔·卡甘扬[亚美尼亚]	310
陈连富[中国·沈阳]	283	贺中令[中国·沈阳]	311
米格尔·格尔蒂里[阿根廷]	284	伦比特·帕尔姆[爱沙尼亚]	312
马吉德·杰莫尔[叙利亚]	285	莱迈什·毕什特[印度]	313
秦璞[中国·北京]	286	斯达夫罗思·乔治亚德兹[南非]	314
莱弗·吉尔姆[挪威]	287	劳丽·蒂桑克赫迈尔[法国]	315
亚历山大·坎都特[奥地利]	288	华盛顿·姆圣扎[津巴布韦]	316
滕繁宗[中国·长春]	289	玛丽安娜·范·德·海维尔[荷兰]	317
希尔·米高[南非]	290	2000年与2001年中国长春国际雕塑作品邀请展纪念石	318
哈利·尼尔马[毛里求斯]	291	<b>评论家 雕塑家 论文评介</b>	
云说[越南]	292	发展具有长春特色的雕塑文化	李述 322
迈格尔·维利特[秘鲁]	293	雕塑文化在塑造长春形象中的地位与作用	殷丽依 330
蔡志松[中国·北京]	294	雕塑是镶嵌在城市中的明珠	刘元俊 336
阿德利安·皮尔夫[罗马尼亚]	295	一项意义深远而艰巨的文化工程	刘东伟 341
奥格贝夫·迈莱特[吉尔吉斯斯坦]	296	一颗耀眼的新星 一件珍贵的礼物	杰夫·纳三森 347
马克·威斯白克[美国]	297	春的恒驻	王朝闻 349
兹斯基·拉兹洛[匈牙利]	298	雕塑人生	程允贤 352
魏晓明[中国·北京]	299	百川归海 继往开来	王克庆 357
海尔曼·波泰罗[哥伦比亚]	300	爱斯基摩雕塑艺术与中国长春国际雕塑展	大卫·鲁宾·皮特肯 364
邹峰[中国·合肥]	301	雕塑是宇宙中最完美的景观	海苏斯·保蒂斯塔·莫洛雷斯 368
赵莉[中国·成都]	302	春天的旋律	阮洪美(云说) 372
赵萌[中国·北京]	303	城市雕塑建设是一个系统工程	曹春生 378
海瑞·凡希[加纳]	304	非洲传统雕塑	海瑞·凡希 381
德拉玛蒂拉卡·德·西尔瓦[斯里兰卡]	305	毛利人艺术简介	约翰·福特 388
郑基弘[韩国]	306	<b>领导与雕塑家</b> 393	
裴建国[中国·北京]	307	<b>跋</b> 于福今 杨爱群 418	
瓦吉夫·拉赫曼[阿塞拜疆]	308	<b>2000~2001年雕塑作品索引</b> 428	
哈维尔·阿布达拉·埃斯塔布莱[乌拉圭]	309		



# Contents

Preface	Mi Fengjun	004	<b>The Beauty</b> Hanna Jelonek[Poland]	032
Inscription		019	<b>Lotus Boy</b> Li Deli[Beijing·China]	033
Sculpture Symposiums Works (2000–2001)			<b>J.S.R.</b> Isabelle Bribosia[Belgium]	034
<b>Militia</b> Wang Chaowen[Beijing·China]		004	<b>Lady Mining Amber</b> Marius Grusas[Lithuania]	035
<b>Song of Springtime</b> Javier Astorga[Mexico]		005	<b>Chinese Chess</b> Martie E. C. van der Loo[The Netherlands]	036
<b>Dance</b> Alexander Ivanov[Russia]		006	<b>Naked Face</b> Wang Xiaobei[Shenyang·China]	037
<b>Field of Vision</b> Wang Xiaobei[Shenyang·China]		007	<b>Seesaw</b> Barry Toshio Shirashi[U.K.]	038
<b>Dancing</b> Khalid Izzat[Iraq]		008	<b>Spring of an Artist</b> Lelechenko Evgeniy[Ukraine]	039
<b>Nothing is So Special</b> Charles Chambata[Zambia]		009	<b>The Nile</b> Wang Keqing[Beijing·China]	040
<b>True Meaning</b> Rabemananjara[Madagascar]		010	<b>Friendship</b> Fan Wen[Chengdu·China]	041
<b>Blending</b> Huang Shunnan[Taiwan·China]		011	<b>Spray</b> Erikas Daugulis[Lithuania]	042
<b>The Wind</b> Vesna Osojnicky[Croatia]		012	<b>Kindness for Birth</b> Zhu Guangzhong[Nanning·China]	043
<b>Wings without Walls</b> Anat Golandski[Israel]		013	<b>Motherhood</b> Tom Coley[Australia]	044
<b>Sea Flowers</b> Bai Lansheng[Beijing·China]		014	<b>Great Aborigine Head</b> Aurelio Lebrato[Uruguay]	045
<b>Yearning for Spring</b> Zhang Guojun[Siping·China]		015	<b>The Digital Earth</b> Liu Yi[Shenyang·China]	046
<b>Flying</b> Roman Manevitch[Kazakhstan]		016	<b>Spring–Love</b> Josef Johannes Beurskens[The Netherlands]	047
<b>Germinating</b> Luis Viracocha[Ecuador]		017	<b>Zambian Girl</b> Charles Chambata[Zambia]	048
<b>Gentlemen</b> Huang Wenxian[Nanning·China]		019	<b>Mother and Child</b> Cheng Bing[Beijing·China]	049
<b>With Beloved in Spring</b> Alak Roy[Bangladesh]		020	<b>After Bathing</b> Alexandre Vinogradov[Russia]	050
<b>Sitting Lady</b> Erikas Daugulis[Lithuania]		021	<b>Unification</b> Gedeon Mpando[Cameroon]	051
<b>Titan</b> Richard A. Heinrich[U.S.A.]		022	<b>Spring</b> Mohamed Boukerch[Algeria]	052
<b>Security Point</b> Jorge Luis Santana[Cuba]		023	<b>Family</b> Brett Davis[Canada]	053
<b>Information</b> Oramadov Abdymuhamet[Turkmenistan]		024	<b>A Substitute Age of Goldfish to Aquarius</b>	
<b>Attic Symposium (Athenians)</b> Antonis Myrodias[Greece]		025	Alexandre Vinogradov[Russia]	054
<b>Spring</b> Mamadou Koumare[Mali]		026	<b>Comb</b> Cheng Bing[Beijing·China]	055
<b>Close Friends</b> Alexander Ivanov[Russia]		027	<b>The Mountain Voice</b> Hector Roman Latorre[Chile]	056
<b>The Brave Fighter</b> Cheng Yunxian[Beijing·China]		028	<b>Made in China</b> Alan Waters[U.K.]	057
<b>African Beauty</b> Casper Darare[Zimbabwe]		029	<b>A Last Joke</b> Li Pengcheng[Wuhan·China]	058
<b>Mystery of Space</b> Huang Bangxiong[Wuhan·China]		030	<b>Seed</b> Aigars Zemitis[Latvia]	059
<b>Maternity</b> Dansi S. Augustin[Benin]		031	<b>Children's Spring</b> Vi Thi Hoa[Vietnam]	060